Porównanie tłumaczeń Ezechiela 24:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | czy w tym dniu przyjdzie do ciebie uchodźca z doniesieniem\* \*\* dla uszu?![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | w tym dniu przyjdzie do ciebie uchodźca, donosząc ci o tym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Czy* w tym dniu nie przyjdzie do ciebie ten, co ucieknie, aby przynieść wieść dla twoich uszu? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali dnia onego nie przyjdzie do ciebie ten, co uciecze, oznajmując ci to? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | onego dnia, gdy przyjdzie do ciebie uciekający, aby oznajmił tobie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | że w ów dzień przyjdzie do ciebie zbieg, by donieść o tym twoim uszom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W tym dniu przyjdzie do ciebie uchodźca, aby przynieść ci wieść. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | czy w tym dniu nie przyjdzie do ciebie zbieg, żeby ci przynieść tę wieść? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym dniu przyjdzie do ciebie zbieg, oznajmiając ci tę wiadomość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | w tym dniu przyjdzie do ciebie uchodźca, aby [przynieść] wieść dla twoich uszu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | (чи не) в тому дні прийде той, що спасається до тебе, щоб сповістити тобі до ух? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | w tym czasie przybędą do ciebie niedobitki, by ogłosić to twoim uszom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | w tymże dniu przyjdzie do ciebie uciekinier, by dać uszom usłyszeć? |

1. 1) doniesienie, הַׁשְמָעּות (haszma‘ut), hl, lub: z wieścią. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 33:21</x> [↑](#footnote-ref-3)